

**COVID-19
VACCINE**
Public Health
Advice

Вакцина против COVID-19

Важная информация о
вакцине Moderna против
COVID-19

Версия 2
10 февраля 2021



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland

Об этой брошюре

В этой брошюре рассказывается о вакцине против COVID-19 (коронавирус). В ней излагается следующее:

- что такое COVID-19
- что такое вакцина против COVID-19
- кому она будет предложена первым и почему
- почему важно сделать вакцину
- кому не следует ее получать, а кому следует отложить ее получение
- безопасность вакцины и ее побочные эффекты
- где можно получить дополнительную информацию

Пожалуйста, прочтите внимательно эту брошюру. Вы также можете поговорить о вакцине с лечащим врачом, например со своим терапевтом (семейным врачом) или фармацевтом.

Что такое COVID-19?

COVID-19 — это заболевание, которое может поражать ваши легкие и дыхательные пути, а иногда и другие части вашего тела. Это вызвано вирусом под названием коронавирус.

COVID-19 очень заразен. Он распространяется по воздуху через капли, образующиеся при кашле или чихании, или когда вы касаетесь поверхностей, на которые попали капли, а затем прикасаетесь к вашим глазам, носу или рту. COVID-19 может вызвать серьезное заболевание, госпитализацию и даже смерть.

Общие симптомы COVID-19 включают:

- жар (высокая температура 38 градусов Цельсия и выше)
- новый кашель - это может быть любой вид кашля, а не только сухой
- одышка или затрудненное дыхание
- потеря или изменение обоняния или вкуса - это означает, что вы заметили, что не чувствуете запах или вкус чего-либо, или оно стало пахнуть иначе или имеет другой вкус

У вас может не быть всех этих симптомов, или вы можете просто чувствовать себя хуже, чем обычно. Проявление симптомов может занять до 14 дней. Они могут быть похожи на симптомы простуды или гриппа.

Если у вас есть какие-либо общие симптомы COVID-19, самоизолируйтесь (оставайтесь в своей комнате) и позвоните терапевту (семейному врачу). Они могут организовать для вас тест на COVID-19.

Для получения дополнительной информации о COVID-19 посетите сайт www.HSE.ie/coronavirus или позвоните в HSELive по телефону **1850 24 1850**.

Кто больше всего подвержен риску заражения COVID-19?

Люди в возрасте 65 лет и старше, и люди с определенными заболеваниями имеют более высокий риск серьезного заболевания, если они заразятся COVID-19.

Пожилые люди, проживающие в учреждениях, предоставляющих долгосрочный уход, также имеют больший риск серьезно заболеть в случае заражения COVID-19, поскольку этот вирус быстро распространяется среди людей, живущих вместе.

Медицинские работники имеют более высокий риск заражения COVID-19, чем другие.

Что такое вакцина против COVID-19?

Вакцина - это вещество, которое должно повышать иммунитет (защиту) от определенного заболевания. Вакцина против COVID-19 защитит вас от COVID-19. Если люди проходят вакцинацию,

это также должно снизить количество тех, кто серьезно заболевает или даже умирает от COVID-19 в нашем обществе. Вакцины научат вашу иммунную систему защищать вас от болезней. Для вашей иммунной системы гораздо безопаснее научиться защищать вас через вакцинацию, чем через заражение COVID-19.



Кому мы предлагаем вакцину в первую очередь?

Мы (Служба здравоохранения) предлагаем вакцину в первую очередь людям, подверженным наибольшему риску заражения COVID-19. Вакцины будут предоставлены по мере поступления поставок в Ирландию.

Полный список приоритетных групп вы можете посмотреть на сайте: www.gov.ie/covid19vaccine

В то время как решение о вакцинации зависит от вас, HSE настоятельно рекомендует вам сделать это, как только мы предложим ее вам.

HSE предлагает вакцину бесплатно.

Перед тем, как вы получите вакцину, вам необходимо прочитать эту брошюру и информационную брошюру пациента. Информационную брошюру пациента можно найти на сайте

www.hse.ie/covid19vaccinePIL. Вы также можете заранее поговорить с медицинским работником. Если вы решите получить вакцину, вы дадите свое согласие, которое будет записано в протокол.

Кто мой вакцинатор?

Ваш вакцинатор - это человек, который вводит вам вакцину. Это квалифицированный медицинский работник, работающий с HSE, например Медсестра, Врач или Фармацевт.

Почему важно сделать вакцину против COVID-19?

Вакцинация против COVID-19 должна защитить вас от серьезных осложнений COVID-19. Наша цель - предложить вакцину населению, которая защитит людей и сократит количество болезней и смертей, вызванных этим вирусом.

У меня уже был COVID-19, нужно ли мне делать вакцину?

Да. Даже если у вас уже был COVID-19, вы все равно можете заразиться им снова.

Вакцина снизит риск повторного заражения COVID-19.

Даже если вы снова заразитесь COVID-19, вакцина может снизить тяжесть симптомов заболевания.

У меня сейчас COVID-19, делать ли мне вакцину?

Нет. Вам следует отложить вакцинацию до выздоровления от COVID-19.

Отложите вакцинацию на:

- не менее четырех недель после того, как вы впервые заметили симптомы или
- четыре недели с момента положительного результата теста на COVID-19

Получение вакцины

Где я могу получить доступ к вакцине?

Вам предоставят вакцинацию в клинике вакцинации, у вашего терапевта или в общественной аптеке.

Если вы живете в учреждении, предоставляющем долгосрочный уход, вам предложат вакцину в этом учреждении и вы получите ее там. Если вы медицинский работник на передовой, вам предложат вакцину там, где вы работаете, или в клинике вакцинации.

Мы сообщим вам через рекламу или прямое приглашение, когда придет ваша очередь делать вакцину против COVID-19. Важно не обращаться в HSE для вакцинации до этого.

Какая вакцина доступна?

Предлагаемая нами вакцина называется вакцина Moderna против COVID-19. Вакцина производится компанией Moderna.

Эта мРНК-вакцина научит ваш организм, как вырабатывать белок, который будет вызывать иммунную реакцию, без использования живого вируса, вызывающего COVID-19.

Затем ваше тело вырабатывает антитела, которые помогают бороться с инфекцией, если настоящий вирус попадет в ваше тело в будущем.

Как делается вакцина против COVID-19?

Вакцина против COVID-19 вводится в виде инъекции в плечо. Это займет всего несколько минут.

Сколько доз вакцины COVID-19 мне понадобится?

Для лучшей защиты вам потребуются две дозы вакцины против COVID-19. Вам необходимо получить вторую дозу через 28 дней (четыре полных недели) после первой дозы.

Безопасна ли вакцина?

HSE использует вакцины только в том случае, если они соответствуют требуемым стандартам безопасности и эффективности.

Хотя работа по разработке вакцины против COVID-19 продвигается намного быстрее, чем обычно, вакцина, которую мы предлагаем вам, прошла все обычные этапы, необходимые для разработки и утверждения безопасной и эффективной вакцины.

Чтобы получить одобрение к применению, вакцина против COVID-19 прошла все клинические испытания и проверки безопасности, которые проходят все другие лицензированные лекарства, в соответствии с международными стандартами безопасности.

Предлагаемая нами вакцина называется вакцина Moderna против COVID-19. Она:

- ✓ была протестирована на тысячах людей в рамках клинических испытаний
- ✓ соответствует строгим стандартам безопасности, качества и эффективности, а также была одобрена и лицензирована регулирующими органами. В Ирландии регулирующим органом является Европейское агентство по лекарственным препаратам (EMA) - посетите www.ema.europa.eu для получения дополнительной информации.

Каковы побочные эффекты вакцины?

Как и все лекарства, вакцины могут вызывать побочные эффекты. Большинство из них являются легкими или умеренными, краткосрочными, и не у всех они возникают.

Более чем один из 10 человек может испытывать:

- чувство усталости
- болезненность, отек, покраснение или зуд в руке, в которую была введена вакцина
- головную боль
- увеличение лимфатических узлов под мышкой, в которую была сделана инъекция
- боль в мышцах
- боль в суставах
- тошноту или рвоту
- жар (температура 38 градусов Цельсия и выше)

Паралич Белла - это редкий побочный эффект, который наблюдается более чем у 1 из 10 000 человек. В редких случаях у людей, которым вводили филлеры для лица, может развиться отек лица. Это наблюдается более чем у 1 из 10 000 человек.

Серьезные побочные эффекты на вакцины, такие как сильная аллергическая реакция, чрезвычайно редки и наблюдаются примерно у 1 из миллиона человек. Ваш вакцинователь обучен оказывать медицинскую помощь в случае возникновения очень редкой серьезной аллергической реакции.

Вакцина COVID-19 прошла те же клинические испытания и проверки безопасности, что и все другие лицензированные вакцины, однако вакцина является новой, и информация о долгосрочных побочных эффектах ограничена.

Чем больше людей в Ирландии и во всем мире получают эту вакцину, тем больше информации о побочных эффектах может появиться. HSE будет регулярно обновлять эту информацию на нашем веб-сайте и, при необходимости, обновлять информационные брошюры,

выдаваемые людям, принимающим первую или вторую дозу вакцины.

Жар после вакцинации

Довольно часто после вакцинации появляется высокая температура. Обычно это происходит в течение двух дней (48 часов) после вакцинации и проходит в течение двух дней. Более вероятно, что после второй дозы вакцины у вас повысится температура.

Если вы чувствуете дискомфорт, примите парацетамол или ибупрофен, как указано на упаковке или брошюре. Если вы обеспокоены, обратитесь за медицинской помощью.

Может ли вакцина против COVID-19 вызвать COVID-19?

Нет. Вакцина против COVID-19 не может заразить вас COVID-19. COVID-19 можно заразиться до вакцинации и не осознавать, что у вас есть симптомы, пока не будет проведена вакцинация.

Если у вас есть какие-либо общие симптомы COVID-19, важно самоизолироваться (оставаться в своей комнате) и организовать бесплатный тест, чтобы определить, есть ли у вас COVID-19.

Если у вас высокая температура, которая начинается более чем через два дня после вакцинации или держится более двух дней, вам следует самостоятельно изолировать себя и попросить терапевта (семейного врача) организовать для вас тест на COVID-19.

Если у вас появились симптомы после первой дозы, вам все равно нужно принять вторую дозу. Хотя вы можете получить некоторую защиту от первой дозы, вторая доза обеспечит вам лучшую защиту от вируса.

Есть ли люди, которым нельзя делать вакцину против COVID-19?

Да. Вам не следует делать вакцину против COVID-19, если:

- ✓ у вас была тяжелая аллергическая реакция на любой из ингредиентов вакцины (включая полиэтиленгликоль). Прочтите информационную брошюру пациента, чтобы увидеть список ингредиентов.
- ✓ у вас была тяжелая аллергическая реакция на предыдущую дозу вакцины.

Если у вас возникла немедленная аллергическая реакция на любую другую вакцину или инъекционную терапию или на Полисорбат-80, вам следует поговорить со своим врачом о вакцинации против COVID-19.

Большинство людей смогут безопасно получить вакцину. Человек, который вводит вам вакцину, будет рад ответить на любые ваши вопросы во время приема вакцины.

Они также выдадут вам брошюру с рекомендациями по уходу и карточку регистрации вакцины, в которой будут указаны название и номер партии вакцины, которую вам сделали.

Стоит ли делать вакцину против COVID-19, если у меня высокая температура?

Нет. Вам следует отложить вакцинацию, если у вас жар (температура 38 градусов Цельсия или выше), пока вы не почувствуете себя лучше.

Безопасно ли получать вакцину при беременности или кормлении грудью?

Нет никаких доказательств того, что вакцина против COVID-19 небезопасна, если вы беременны.

Вакцина не была широко протестирована на беременных женщинах, поэтому имеющиеся в настоящее время доказательства ограничены.

Если вы являетесь медицинским работником или входите в группу риска и беременны, вам следует поговорить со своим Акушером или терапевтом (семейным врачом) о вакцинации против COVID-19.

Вы можете получить вакцину против COVID-19, если кормите грудью.

Сколько времени потребуется, чтобы вакцина сработала?

После введения обеих доз вакцины против COVID-19 у большинства людей будет иммунитет. Это означает, что они будут защищены от COVID-19.

После приема второй дозы она подействует через 14 дней.

Есть вероятность, что вы все еще можете заразиться COVID-19, даже если вы вакцинированы.

Подействует ли вакцина для всех?

Вакцина была протестирована на людях в возрасте 18 лет и старше. Текущие данные свидетельствуют о том, что вакцина защищает 94% людей, получивших ее.

Если ваша иммунная система ослаблена, то дополнительный риск при приеме вакцины отсутствует, но она может не подействовать на вас так же хорошо.

Как мне сообщить о побочных эффектах?

Как и в случае со всеми вакцинами, вы можете сообщить о предполагаемых

побочных эффектах в Управление по регулированию медицинских товаров (HPRA).

HPRA является регулирующим органом Ирландской Республики в отношении медицинских товаров, медицинских устройств и других товаров медицинского назначения. В рамках своей роли в мониторинге безопасности лекарств HPRA управляет системой, с помощью которой специалисты здравоохранения или представители общественности могут сообщать о любых предполагаемых побочных реакциях (побочных эффектах), связанных с лекарствами и вакцинами, которые произошли в Ирландии.

HPRA настоятельно рекомендует сообщать о предполагаемых побочных реакциях (побочных эффектах), связанных с вакцинами против COVID-19, чтобы поддерживать постоянный мониторинг их безопасного и эффективного использования. Чтобы сообщить о предполагаемой нежелательной реакции на вакцину против COVID-19, посетите сайт **www.hpra.ie/report**.

Вы также можете попросить своего врача или члена семьи сообщить вам об этом.

Следует предоставить как можно больше информации и, по возможности, указать номер партии вакцины.

HPRA не может давать клинические рекомендации по отдельным случаям. Представители общественности должны обращаться к своему лечащему врачу (своему врачу или фармацевту) с любыми медицинскими проблемами, которые могут у них возникнуть.

Как долго сохраняется иммунитет от вакцины?

Мы пока не знаем, как долго продержится иммунитет. Клинические испытания продолжаются, чтобы это выяснить.

Означает ли это, что когда я получу вакцину, я не передам COVID-19 другим?

- Мы пока не знаем, останавливает ли вакцинация распространение вируса COVID-19 среди других людей. Вот почему важно, чтобы мы все продолжали следовать советам общественного здравоохранения о том, как остановить распространение вируса.

В частности, вам еще необходимо:

- соблюдать правила социального дистанцирования (по возможности держитесь на расстоянии двух метров от других)
- носить маску
- регулярно мыть руки

HSE, Министерство здравоохранения и Всемирная организация здравоохранения рекомендуют людям делать вакцину против COVID-19, когда им предлагают. Спасибо за то, что защищаете себя и других.

Дополнительная информация

Для получения дополнительной информации прочтите информационную брошюру пациента. Она будет распечатана для вас в день вакцинации, или вы можете найти информационную брошюру пациента по адресу **www.hse.ie/covid19vaccinePIL**

Вы также можете поговорить со специалистом в области здравоохранения, например с вашим терапевтом (семейным врачом), фармацевтом или медицинским персоналом.

Вы также можете посетить сайт HSE: www.hse.ie/covid19vaccine или позвонить в HSElive по телефону **1850 24 1850**.

Для получения дополнительной информации о вакцине против COVID-19, включая материалы в других форматах и поддержку перевода, посетите HSE.ie/covid19vaccinematerials

Ваши личные данные

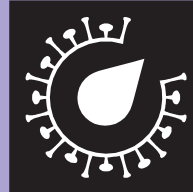
В целях безопасного введения вакцины и регистрации всей необходимой информации для мониторинга и управления вакциной, HSE будет обрабатывать ваши личные данные. Вся информация, обрабатываемая HSE, будет соответствовать общим законам и, в частности, Общему регламенту защиты данных (GDPR), вступившему в силу в 2018 году.

Обработка ваших данных будет законной и справедливой. Она будет обрабатываться только для конкретной цели, связанной с проведением вакцинации. Применен принцип минимизации данных. Это означает, что регистрируются только те данные, которые необходимы для вашей идентификации, записи на прием, регистрации вакцинации и контроля ее результатов.

Вы имеете следующие права как субъект данных в соответствии с GDPR в отношении ваших персональных данных, которые обрабатываются.

- Запросить информацию о ваших личных данных и получить доступ к ним (широко известный как «запрос доступа к данным»). Это позволяет вам получить копию ваших личных данных, которые мы храним, и проверить, законно ли мы их обрабатываем.
- Запросить исправление личных данных, которые мы храним о вас. Это позволяет вам исправить любую неполную или неточную информацию о вас, которую мы храним.
- Запросить удаление ваших личных данных. Это позволяет вам попросить нас удалить или исключить личные данные, если у нас нет веских причин для продолжения их обработки. Вы также имеете право попросить нас удалить или исключить вашу личную информацию, если вы воспользовались своим правом на возражение против их обработки.
- Возражение против обработки ваших персональных данных.

Более подробная информация доступна на сайте www.HSE.ie/eng/gdpr



**COVID-19
VACCINE**
Public Health
Advice

Опубликовано Службой Здравоохранения
10 февраля 2021



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland